

NICARAGUA



Treaty Series No. 60 (1969)

# Exchange of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of Nicaragua

## concerning the Abolition of Visas

Managua, 5 February 1969

[The Agreement entered into force on 7 March 1969]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
May 1969*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

1s 3d. net

Cmnd. 4020

**EXCHANGE OF NOTES  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM  
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE  
GOVERNMENT OF NICARAGUA CONCERNING THE  
ABOLITION OF VISAS**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Managua to the Minister for Foreign Affairs  
of Nicaragua*

No. 6

*British Embassy,  
Managua.*

*5 February, 1969.*

Your Excellency,

I have the honour to inform Your Excellency that, with a view to facilitating travel between the United Kingdom and Nicaragua, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are prepared to conclude with the Government of Nicaragua an Agreement in the following terms:

- (a) Subject to the provisions of sub-paragraphs (c) and (f) below, Nicaraguan nationals holding valid Nicaraguan passports shall be free to travel from any place whatever to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Channel Islands and the Isle of Man, without the necessity of obtaining a visa.
- (b) Subject to the provisions of sub-paragraphs (c) and (f) below, British subjects holding valid passports bearing on the cover the inscription "British Passport" at the top and, at the bottom, the inscription "United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland" or "Jersey" or "Guernsey and its Dependencies" or "Isle of Man" and, inside, the description of the holder's national status as "British subject" or "British subject: Citizen of the United Kingdom and Colonies", or "British subject: Citizen of the United Kingdom, Islands, and Colonies", shall be free to travel from any place whatever to Nicaragua as a temporary visitor without the necessity of obtaining a visa and to leave Nicaragua within thirty days without being required to obtain an exit visa. Any such visit to Nicaragua shall be limited to a period of three months, unless extended by the Nicaraguan authorities at the termination of this period. British subjects holding passports as defined above who wish to remain for a period longer than three months or to engage in gainful employment in Nicaragua shall not be exempt from the necessity of obtaining a visa, for which, however, no fee shall be levied.

- (c) The waiver of the visa requirement shall not exempt Nicaraguan nationals proceeding to the United Kingdom, the Channel Islands and the Isle of Man, or British subjects proceeding to Nicaragua, from the necessity of complying with the respective laws and regulations of these territories concerning the entry, residence (temporary or permanent) and employment or occupation of foreigners. Travellers who are unable to satisfy the immigration authorities that they comply with these laws and regulations are liable to be refused leave to enter or to land.
- (d) Nicaraguan nationals normally resident in the United Kingdom, the Channel Islands and the Isle of Man shall not be required to obtain a re-entry visa to the United Kingdom, the Channel Islands and the Isle of Man on return from travel outside these territories.
- (e) British subjects in possession of passports as defined in sub-paragraph (b) above with permanent residence in Nicaragua may obtain multiple exit and entry visas without payment for periods not exceeding six months in the first instance but which may be extended by the competent Nicaraguan authorities.
- (f) The competent authorities of the United Kingdom, the Channel Islands and the Isle of Man, and of Nicaragua, reserve the right to refuse leave to enter or stay in their territory in any case where the person concerned is undesirable or otherwise ineligible under the general policy of the respective Governments relating to the entry of aliens.
- (g) Either Government may suspend the foregoing provisions in all or in part temporarily for reasons of public policy. Any such suspension shall be notified immediately to the other Government through the diplomatic channel.
- (h) Nicaraguan nationals travelling to territories for the international relations of which the Government of the United Kingdom are responsible other than those referred to in sub-paragraph (a) above, or British subjects not in possession of passports as defined in sub-paragraph (b) above, shall not come within the scope of the Agreement.

If the above proposals are acceptable to the Government of Nicaragua, I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply to that effect shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter, which shall enter into force thirty days after the date of Your Excellency's Note in reply<sup>(1)</sup> and shall thereafter be subject to termination by either Government giving thirty days' notice in writing to the other.

I avail myself of this opportunity  
to renew to Your Excellency  
the assurances of my highest consideration,  
G. M. WARR

---

(<sup>1</sup>) The Agreement entered into force on 7 March, 1969.

*The Minister for Foreign Affairs of Nicaragua to Her Majesty's Ambassador  
at Managua*

MS. No. 009

*Ministerio de Relaciones Exteriores,  
Managua, D.N.*

*5 de Febrero de 1969.*

Señor Embajador:

Tengo el honor de dar aviso de recibo a la atenta comunicación de Vuestra Excelencia No. 6 de esta misma fecha, por medio de la cual como resultado de las negociaciones llevadas a cabo con esa Honorable Embajada, propone a mi Gobierno la celebración de un Acuerdo mediante un intercambio de notas para la supresión de Visas en los Pasaportes de los ciudadanos de los respectivos países para visitas temporales, concebido en los siguientes términos:

- a) Sujetos a las disposiciones de los subpárrafos c) y f) más adelante mencionados, los nacionales nicaragüenses que posean pasaportes nicaragüenses válidos podrán viajar libremente desde cualquier parte que fuere hacia el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, las Islas del Canal y la Isla de Man, sin necesidad de obtener una visa.
- b) Sujetos a las disposiciones de los subpárrafos c) y f) mas adelante mencionados, los súbditos británicos que posean pasaportes válidos que lleven en la cubierta la inscripción "British Passport" (Pasaporte Británico) en la parte superior y, en la parte inferior, la inscripción "United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland" (Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte) o "Jersey" o "Guernsey and its Dependencies" (Guernsey y sus Dependencias) o "Isle of Man" (Isla de Man) y en la parte interior la descripción de la condición legal del portador como "Súbdito Británico" o "Súbdito Británico, ciudadano del Reino Unido y Colonias" o "Súbdito Británico, ciudadano del Reino Unido, Islas y Colonias" podrán viajar libremente desde cualquier lugar que fuere a Nicaragua como visitantes temporales sin necesidad de obtener una visa, y salir dentro de treinta días sin que se les exija visa. Cualquier visita a Nicaragua en estas condiciones estará limitada a un período de tres meses, a menos que sea prorrogada por las autoridades nicaragüenses a la terminación de este período. Los súbditos británicos que posean pasaportes como los mencionados anteriormente que deseen permanecer por un período mayor de tres meses y obtener un empleo remunerado en Nicaragua, no estarán exentos de la necesidad de obtener una visa, para lo cual, no se les cobrarán derechos.
- c) La exención del requisito de visa no eximirá a los nacionales nicaragüenses que se dirijan al Reino Unido, a las Islas del Canal y a la Isla de Man, o a los súbditos británicos que se dirijan a Nicaragua, de la necesidad de cumplir con las respectivas leyes y reglamentos de esos territorios en lo relativo al ingreso, residencia

- (temporal o permanente) y empleo u ocupación de extranjeros. Los viajeros que no puedan dar satisfacción a las autoridades de inmigración de que cumplen con esas leyes y reglamentaciones estarán sujetos a que se les niegue la entrada o el desembarque.
- d) Los nacionales nicaragüenses con residencia permanente en el Reino Unido, en las Islas del Canal y en la Isla de Man, no necesitan obtener visa de entrada en el Reino Unido, en las Islas del Canal o en la Isla de Man, cuando regresan de viajar fuera de estos territorios.
  - e) Los súbditos británicos en posesión de los pasaportes nominados en el subpárrafo *b)* con residencia permanente en Nicaragua, podrán obtener visa múltiple de salida y entrada sin pago de derechos por períodos no mayores de seis meses que podrán ser renovados por las autoridades competentes nicaragüenses.
  - f) Las autoridades competentes del Reino Unido, de las Islas del Canal y de la Isla de Man y de Nicaragua se reservan el derecho de no permitir el ingreso ni la permanencia en sus territorios, en cualquier caso que la persona interesada sea indeseable o de otra manera inaceptable de acuerdo con la política general de los respectivos Gobiernos acerca de la entrada de extranjeros.
  - g) Cualquiera de los dos Gobiernos podrá suspender las estipulaciones anteriores en su totalidad o en parte de manera temporal por razones de seguridad. Cualquier suspensión será notificada inmediatamente al otro Gobierno por conducto diplomático.
  - h) Los nacionales nicaragüenses que viajen a los territorios, por cuyas relaciones internacionales el Gobierno del Reino Unido es responsable, con excepción a los que se hace referencia en el subpárrafo *a)* anterior, o los súbditos británicos que no posean pasaportes como los definidos en el subpárrafo *b)* anterior, no cabrán dentro de la esfera de aplicación de este Acuerdo.

Si las propuestas anteriores son aceptables al Gobierno de Nicaragua, tengo el honor de sugerir que la presente Nota y la respuesta de Vuestra Excelencia en ese sentido, constituyan un Acuerdo entre los dos Gobiernos sobre este asunto, que entrará en vigor treinta días después de la fecha de la nota de respuesta de Vuestra Excelencia, quedando en vigencia hasta tanto una de las Partes comunique a la otra con treinta días de anticipación, la terminación del Acuerdo.”

En respuesta, me complace manifestar a Vuestra Excelencia que mi Gobierno acepta en la forma que se dejan trascritas las cláusulas propuestas constituyendo, en consecuencia, la nota de Vuestra Excelencia y esta contestación un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

Válgome complacido de esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

LORENZO GUERRERO

[Translation of No. 2]

MS. No. 009

*Ministry of Foreign Affairs,  
Managua, D.N.*

Your Excellency,

*5 February, 1969.*

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's communication No. 6 of today's date, by means of which, as a result of the negotiations carried out with your Honourable Embassy, you propose to my Government the conclusion of an Agreement by means of an exchange of notes for the abolition of visas for temporary visits in passports of citizens of our respective countries, in the following terms:

[As in No. 1]

In reply, I am pleased to inform Your Excellency that my Government accepts the proposed clauses as quoted above, and, as a result, Your Excellency's note and this reply constitute an Agreement between our two Governments.

I am pleased to avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and distinguished consideration.

LORENZO GUERRERO

Printed in England by Her Majesty's Stationery Office

**HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE**

*Government Bookshops*

49 High Holborn, London W.C.1  
13A Castle Street, Edinburgh EH2 3AR  
109 St. Mary Street, Cardiff CF1 1JW  
Brazenose Street, Manchester M60 8AS  
50 Fairfax Street, Bristol BS1 3DE  
258 Broad Street, Birmingham 1  
7 Linenhall Street, Belfast BT2 8AY

*Government publications are also available  
through any bookseller*